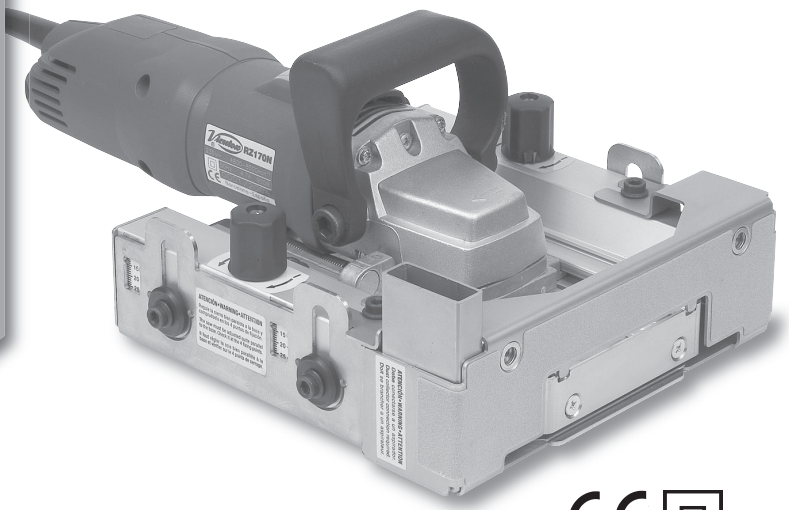
7096424

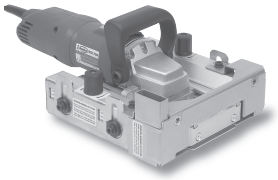
Modelo · Model · Modèle · Modell · Modello · Modelo · модель

RZ170N

MANUAL DE INSTRUCCIONES *Español* (p. 4)
OPERATING INSTRUCTIONS *English* (p. 6)
MODE D' EMPLOI *Français* (p. 8)
GEBRAUCHSANWEISUNG *Deutsch* (s. 10)
MANUALE D'ISTRUZIONI *Italiano* (p. 13)
MANUAL DE INSTRUÇÕES *Portugués* (p. 15)
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ *Русский* (с. 17)



Recortadora
Trimming machine
Scie arasante
Schneidemaschine
Tagliatrice
Recortador
Отрезная машинка



MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUÇÕES
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

		página/page seite/pagina страница
ESPAÑOL	Recortadora RZ170N	4
ENGLISH	RZ170N Trimming machine	6
FRANÇAIS	Scie arasante RZ170N	8
DEUTSCH	Schneldemaschine RZ170N	10
ITALIANO	Tagliatrice RZ170N	13
PORTUGUÉS	Recortador RZ170N	15
РУССКИЙ	Отрезная машинка RZ170N	17

Fig. 1

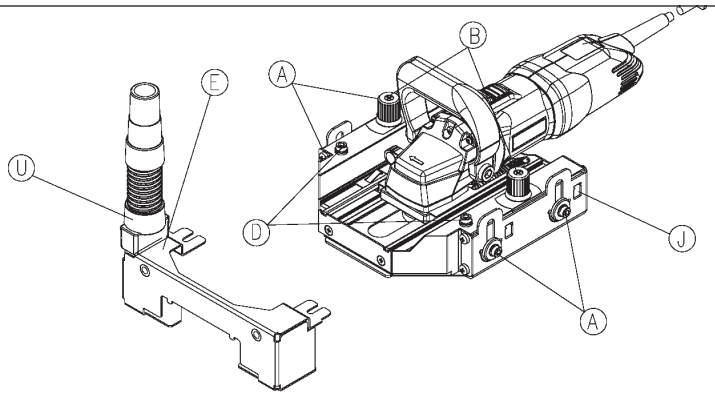
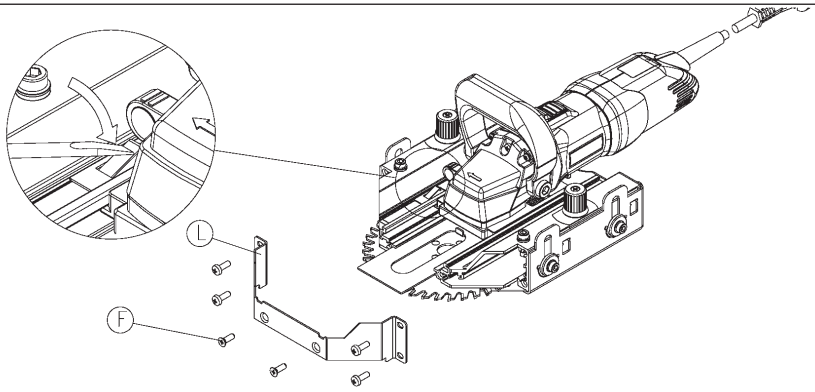


Fig. 2



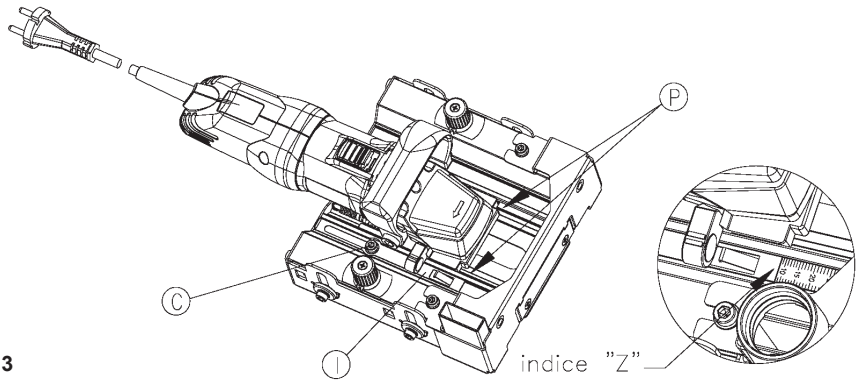


Fig. 3

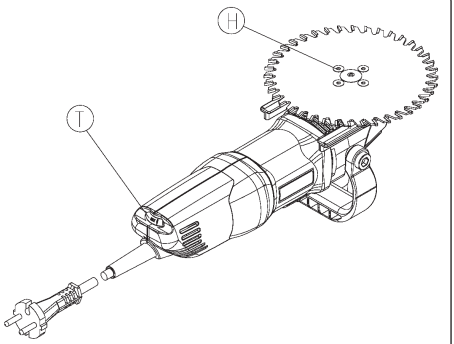


Fig. 4

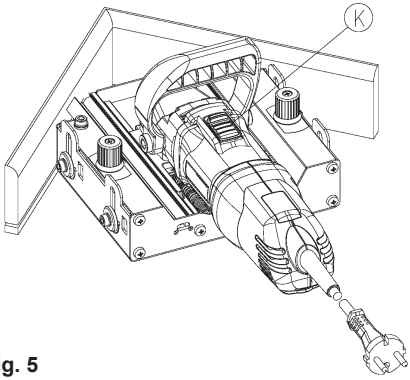
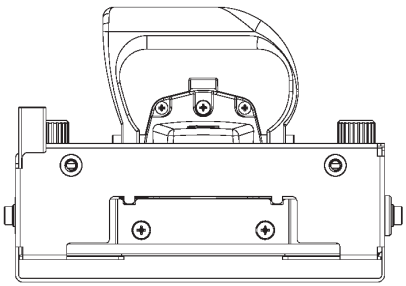
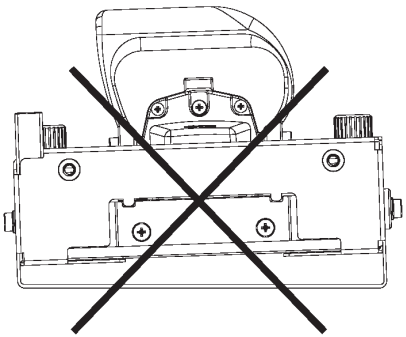


Fig. 5

Fig. 6





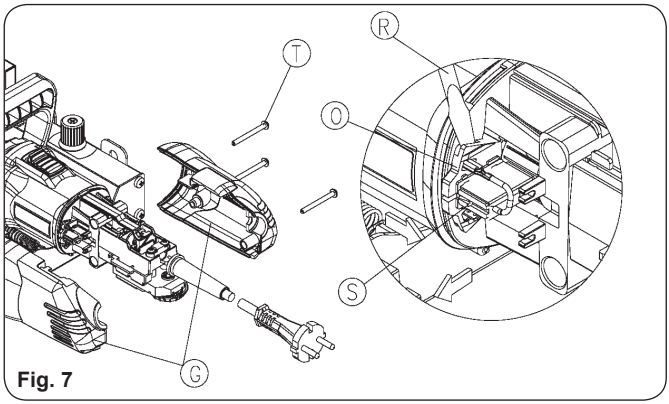


Fig. 7

Español

RECORTADORA RZ170N

IMPORTANTE
¡ATENCIÓN! Antes de utilizar la máquina lea atentamente éste MANUAL DE INSTRUCCIONES y el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta. Asegúrese de haberlos comprendido antes de empezar a operar con la máquina.
Conserve los dos manuales de instrucciones para posibles consultas posteriores.

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL MANEJO DE LA RECORTADORA

¡ATENCIÓN! Antes de utilizar la máquina, lea atentamente el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta con la documentación de la misma.
1. Asegúrese antes de conectar la máquina, que la tensión de alimentación, corresponda con la indicada en la chapa de características.
2. Peligro, mantener la mano alejada del área de trabajo.
3. No coger la máquina por debajo mientras está en funcionamiento.
4. Inspeccionar y sacar los clavos de la superficie a cortar, antes de empezar a trabajar.
5. Asegúrese que la máquina retrocede libremente sin que quede retenida. No bloquear jamás el mecanismo de retroceso.
6. Al sustituir el disco de sierra, usar solamente sierras originales.
7. No utilizar discos de sierras deformados o que presenten roturas. No emplear sierras de acero rápido
8. Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.
9. Nunca usar la máquina donde haya líquidos o excesiva humedad.
10. El polvo producido durante el corte puede resultar tóxico o nocivo para la salud. Conecte siempre la máquina a un aspirador y utilice siempre una mascarilla de protección.
11. PIEZAS DE RECAMBIO: Usar solo recambios originales.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Potencia absorbida.....900 W
Profundidad de corte máx.....47 mm
Altura mínima de corte.....8 mm
Altura máxima sobre la base.....35 mm
R.p.m en vacío.....4.800-8.500
Nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A.....96 dBA
Nivel de potencia acústica.....109 dBA
Nivel vibraciones habitual (mano/brazo).....<2,5 m/s^2
Peso.....4,9 Kg

3. EQUIPO ESTÁNDAR

En el interior de la maleta Ud. encontrará los elementos siguientes:
1. Recortadora RZ170N
2. Sierra de metal duro Ø 160 40 dientes
3. Llave allen e/c 3 mm
4. Llave allen e/c 5 mm
5. Tubo aspiración
6. Destornillador
7. Aceitera
8. Manual de instrucciones y documentación diversa

4. ACCESORIOS OPCIONALES Y HERRAMIENTAS

Disco de M.D. Ø 160 40z Ref. 7040182, para el corte de puertas y zócalos de madera.
Disco de M.D. Ø 160 Ref. 7040194 para el corte de partes metálicas, ideal para el corte de la plancha de acero de las puertas blindadas.
Disco de diamante Ø 150 Ref. 7040193 para cortes "en seco" de albañilería. Puede usarse para cortar: ladrillo, bloque, terrazo, klinker, hormigón, granito, cerámica, porcelánico y gres.

5. APLICACIONES

La recortadora RZ170N esta especialmente diseñada para el trabajo de recorte de bajos de puertas y zócalos con el fin de poder realizar la colocación de todo tipo de suelos, moquetas y parkets sin necesidad de desmontar los elementos mencionados de una manera sencilla y

precisa.

6. REGULACIONES

6.1 AJUSTE DE LA ALTURA DE CORTE

¡ATENCIÓN! Desconectar la máquina de la red eléctrica antes de realizar cualquier operación de manipulación.
Para el ajuste de la altura de corte proceder de la siguiente manera:
Aflojar los tornillos A (Fig. 1) con la llave de servicio y ajustar la altura de corte deseada girando los pomos B en la misma dirección y al mismo tiempo, se debe tener la precaución de que las marcas de graduación J (Fig. 1) situadas a ambos lados de la base, coinciden perfectamente con la medida a cortar. Seguidamente volver a apretar los tornillos de fijación.
¡ATENCIÓN! Si las marcas J de ambos lados no coinciden, la sierra no estará paralela a la base y producirá un sobrecalentamiento de la máquina, y un mal acabado del corte (Fig. 6)

6.2 AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DE CORTE

¡ATENCIÓN! Desconectar la máquina de la red eléctrica antes de realizar cualquier operación de manipulación.
Para el ajuste de la profundidad de corte aflojar el tornillo C (Fig. 3) con la llave de servicio, desplazar la regla de tope I hasta la medida deseada y volver a apretar el tornillo C (Fig. 3).

6.3 AJUSTE DE LA VELOCIDAD

ATENCIÓN! Coloque el regulador de velocidad "T" (Fig. 4), en la posición adecuada al disco que va a utilizar y al material que va a cortar, como se indica a continuación:

Corte de elementos de madera	**- Disco MD 7040182 - Regulador "T" en "MAX"**
Corte de chapas de acero en puertas	**- Disco MD 7040194 - Regulador "T" en "2" (aprox.)**
Corte de elementos de albañilería	**- Disco de diamante 7040193 - Regulador "T" en "MAX"**

7. PUESTA EN MARCHA

Una vez realizadas las operaciones de ajuste en la máquina proceder de la siguiente manera para su puesta en marcha:
- Asegúrese de que en la zona de salida de la hoja de sierra no haya ningún tipo de objeto extraño que pueda provocar la obstrucción de la misma.
- Conectar a la red eléctrica, asegurándose que la fuente de suministro coinciden con lo marcado en la placa de características de la máquina.
Para la puesta en marcha de la máquina presionar hacia delante sobre el pulsador K (Fig. 5) el cual se quedará enclavado en posición de marcha. Para parar la máquina presionar simplemente sobre la parte trasera del pulsador y este retornara automáticamente a su posición de reposo.
La regulación electrónica permite trabajar a la velocidad idónea para cada tipo de trabajo y disco a utilizar.

8. CORTE DE BAJOS DE PUERTAS, MONTANTES Y ZOCALOS

Una vez realizados los debido ajustes de profundidad y altura deseados proceder al corte del siguiente modo:
Poner en marcha la máquina mediante el pulsador K (Fig. 5), posteriormente apoyar la máquina sobre el zócalo o puerta a cortar y ejercer presión sobre la empuñadura en sentido longitudinal, desplazando la máquina sobre el interior de sus guías. Una vez se ha llegado al tope fijado con anterioridad, desplazar la máquina en sentido de izquierda a derecha para proceder al corte, hacerlo con presión uniforme y sin forzar el avance de la máquina, lo cual produciría un sobrecalentamiento de la sierra y un mal acabado del corte. Una vez concluido el corte reducir la presión ejercida sobre la empuñadura de la máquina progresivamente y esta ira retornando a su posición de reposo quedando el disco dentro de su protección.
La mayoría de puertas pueden cortarse sin tener que retirarlas de las bisagras. Para ello deberá abrir la puerta al máximo, lo mas lejos posible del marco y fijarla en esta posición. Se aconseja realizar el corte desde el interior hacia fuera, alejándose de las bisagras. Para evitar astillar las puertas chapeadas o lacadas, se aconseja realizar un corte previo por la cara de entrada de 2 ó 3 mm de profundidad, para recortar la capa exterior limpiamente y terminar luego el corte en una nueva pasada, como se ha indicado más arriba.

9. CORTE DE ESQUINAS

Para realizar el corte de una esquina aflojar los tornillos D (Fig. 1) y retirar la guía frontal de la máquina E, posteriormente regular la profundidad en relación a la zona a cortar y proceder al corte (Fig. 5).
Es aconsejable dejar esta operación para el final del trabajo, así se evitará tener que regular la profundidad de corte cada vez que se llega a una esquina.
¡ATENCIÓN! Tras esta operación volver a colocar la guía frontal de la máquina en su posición.

10. CORTE DE MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

Para el corte de materiales de construcción, deberá usar el disco de diamante 7040193 accesorio opcional.
No corte más de 12 mm de profundidad en cada pasada.
Cuando trabaje con éste disco, tenga especial cuidado en no forzar el avance de la máquina y deje que el disco corte a las máximas R.P.M. posibles, con lo que evitará que se caliente en exceso y alargará su vida útil.
El corte de materiales de construcción provoca gran cantidad de polvo, por lo que es imprescindible conectar la máquina a un aspirador, como se indica en el apartado 12.

11. CAMBIO DE LA HOJA DE SIERRA

¡ATENCIÓN! Desconectar la máquina de la red eléctrica, antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o ajuste.
Para realizar el cambio del disco de sierra proceder de la siguiente manera:
- retirar el frontal de la máquina E (Fig. 1)
- aflojar los tornillos F de la tapa frontal L (Fig. 2)
- desplazar la máquina hacia delante hasta el tope de profundidad el cual podremos liberar ejerciendo una leve presión sobre la pestaña del mismo con la ayuda de un destornillador y retirar la máquina de la base (ver detalle Fig. 2).
- poner la máquina del revés apoyándola sobre su empuñadura y con la protección de un guante de cuero sujetar

el disco de sierra por un extremo
¡ATENCIÓN! Esta operación no debe realizarse sin la debida protección de un guante.
- aflojar los tornillos H (Fig. 4) que sujetan la sierra y sustituir la deteriorada por otra de iguales características.
- proceder en sentido inverso para el montaje
¡ATENCIÓN! Asegúrese de que el asiento del disco de sierra esta totalmente exento de cola, virutas, polvo etc. Antes de proceder al montaje del nuevo disco.

12. CONEXIÓN A UNA ASPIRACIÓN EXTERIOR

Para conectar la máquina a los aspiradores AS182K, AS282K u otra fuente externa de aspiración, deberá fijarse el acoplamiento de aspiración incluido en el equipo a la toma de aspiración U (Fig. 1) de la máquina.
El otro extremo del acoplamiento de aspiración, permite la conexión a la fuente externa de aspiración elegida.

13. MANTENIMIENTO ESCOBILLAS Y COLECTOR

¡ATENCIÓN! Desconectar la máquina de la red eléctrica, antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.
Quitar los tornillos T (Fig. 7) que sujetan las tapas laterales y separar ambas.
Extraer los portaescobillas O con la ayuda de un pequeño destornillador R, haciendo palanca sobre una de las pestañas laterales del portaescobillas.
Desplazar hacia atrás el extremo del muelle S. Retenerlo en esta posición para extraer la escobilla y sustituirla por una nueva original Virutex. Colocar de nuevo el portaescobillas procurando que asiente firmemente en la carcasa y que cada una de las escobillas presionen suavemente sobre el colector.
Montar las tapas G con sus correspondientes tornillos, asegurándose de no pellizcar ningún cable en el ensamblaje de ambas.
Es aconsejable dejar en marcha la máquina en vacío durante 15 minutos, para conseguir una correcta adaptación de las escobillas.
¡ATENCIÓN! Si observa que el colector presenta quemaduras o resaltes, debe hacerlo reparar en un Servicio Técnico VIRUTEX. Para esta operación no utilizar nunca papel esmeril.

14. LUBRICACIÓN Y LIMPIEZA

La máquina se entrega totalmente lubricada de fábrica no precisando cuidados especiales.
Limpie siempre cuidadosamente la máquina después de su utilización y efectúe un engrase periódico de las guías P (Fig. 3) para que no queden nunca secas.
Mantener el cable de alimentación en perfectas condiciones de uso.
Mantener libres y limpias, las aberturas de ventilación y refrigeración de la máquina.

15. NIVEL DE RUIDO Y VIBRACIONES

El nivel de ruido y vibraciones de esta herramienta eléctrica ha sido medido de acuerdo con la Norma Europea EN50144-1 y prEN60745-2-19.
El nivel de ruidos en el puesto de trabajo, puede sobrepasar los 85dB(A). En este caso es necesario que el usuario tome medidas de protección contra el ruido.

16. GARANTÍA

Todas las máquinas electroportátiles VIRUTEX tienen una garantía válida de 12 meses a partir del día de suministro, quedando excluidas todas las manipulaciones o daños ocasionados por manejo inadecuado o por desgaste natural de la máquina. Para cualquier reparación dirigirse al Servicio Oficial de Asistencia Técnica VIRUTEX.

VIRUTEX se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

English

RZ170N TRIMMING MACHINE

IMPORTANT

CAUTION. Read these OPERATING INSTRUCTIONS and the attached GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS LEAFLET carefully before using the machine. Make sure you have understood them before operating the machine for the first time.
Keep both sets of instructions for any future queries.

1. SAFETY INSTRUCTIONS FOR USING THE TRIMMING MACHINE

WARNING! Before using the machine, carefully read the GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS LEAFLET enclosed with the machine documentation.
1. Before plugging in the machine, ensure that the power supply voltage corresponds to what is stated on the machine's characteristics plate.
2. Danger, keep hands clear of the working area.
3. Do not grasp the underside of the machine while it is running.
4. Inspect the surface to be cut and remove all nails before beginning to work.
5. Ensure that the machine slides back freely without getting stuck. Never block the recoil mechanism.
6. When replacing the saw blade, only genuine VIRUTEX blades should be used.
7. Do not use saw blades that are warped or damaged. Do not use blades made of self-hardening steel.
8. Unplug the machine from the electrical outlet before performing any maintenance operations.
9. Never use the machine where there are liquids or excessive moisture.
10. The dust produced during cutting may prove to be toxic or harmful to one's health. Always connect the machine to an aspirator and use a protective mask.
11. SPARE PARTS: Only use genuine spare parts.

2. SPECIFICATIONS

Input power	900 W
Max. cutting depth	47 mm
Minimum cutting height	8 mm
Maximum height over base	35 mm
RPM (no load)	4,800-8,500
Weighted equivalent continuous acoustic pressure level A	96 dBA
Acoustic power level	109 dBA
Usual level of vibrations (hand/arm)	<2.5 m/s^2
Weight	4.9 Kg

3. STANDARD EQUIPMENT

Inside the case you will find the following items:

1. RZ170N trimming machine
2. 40-tooth hard metal saw blade Ø 160
3. 3-mm. Allen key
4. 5-mm. Allen key
5. Aspiration tube
6. Screwdriver
7. Oil flask
8. Operating instructions and miscellaneous documentation

4. OPTIONAL ACCESSORIES AND TOOLS

Hard-metal disk D.160 40Z Ref. 7040182, for cutting wooden doors and skirting boards.
Hard-metal disk D.160 Ref. 7040194, for cutting metal parts, ideally suited for cutting steel sheet for reinforced doors.
Diamond disk D.150 Ref. 7040193 for direct masonry cutting. It may be used to cut brick, breeze blocks, terrazzo, clinker, concrete, granite, ceramics, porcelain and stoneware.

5. APPLICATIONS

The RZ170N trimming machine is especially designed to enable the simple, precise trimming of door bottoms and skirtings in order to facilitate the installation of all types of flooring, carpeting and parquet floors without having to dismount the aforementioned elements.

6. ADJUSTMENTS

6.1 ADJUSTING THE CUTTING HEIGHT

WARNING! Unplug the machine from the electrical outlet before making any adjustments on it.
In order to adjust the cutting height, proceed as follows: Loosen the screws A (Fig. 1) with the service key and adjust to the desired cutting height by spinning the knobs B in the same direction; meanwhile make sure that the regulation markings J (Fig. 1) located on both sides of the base line up exactly with the measurement to be cut. Then retighten the fastening screws.
WARNING! If the markings J on both sides do not coincide, the saw will not be parallel to the base and will cause the machine to overheat, producing a faulty cut (Fig. 6).

6.2 ADJUSTING THE CUTTING DEPTH

WARNING! Unplug the machine from the electrical outlet before making any adjustments on it.
In order to adjust the cutting depth, loosen the screw C (Fig. 3) with the service key, slide the stop rule I to the desired measurement and retighten the screw C (Fig. 3).

6.3 SPEED ADJUSTMENT

WARNING! Set the speed regulator "T" (Fig. 4) to the appropriate position for the disk to be used and the material to be cut, as shown below.

Cutting wooden parts	**- Hard metal disk 7040182** **- Regulator "T" to "MAX"**
Cutting steel sheet in doors	**- Hard metal disk 7040194** **- Regulator "T" to "2"**
Cutting masonry	**- Diamond disk 7040193** **- Regulator "T" to "MAX"**

7. STARTING UP THE MACHINE

After making the necessary adjustments to the machine, proceed as follows for its start-up:
- Ensure that there is no type of foreign object obstructing the saw blade cutting area.
- Plug the machine into the electrical outlet, ensuring that the power supply voltage coincides with what is indicated on the machine's characteristics plate.
To start up the machine, push button K forward (Fig. 5) to the on position. To stop the machine, simply press the back of the switch and it will return to the off position.
The electronic control enables you to work at the ideal speed for each type of job and disc. Adjust the speed using button T (Fig. 4).

8. CUTTING DOOR BOTTOMS, JAMBS AND SKIRTINGS

After making the necessary depth and height adjustments, proceed with cutting as follows:
Start up the machine using the button K (Fig. 6), and then rest the machine on the skirting or door to be cut and apply pressure to the handgrip in the lengthways direction, sliding the machine on the inside of its guides. Once it has arrived at the stop set previously, slide the machine from left to right in order to proceed with cutting, doing so by applying even pressure; do not force the advance of the machine, which will cause the saw to overheat and produce a faulty cut. Once finished cutting, gradually reduce the pressure on the handgrip, and the machine will go back to its starting position, with the blade inside of its protective cover.
Most doors may be cut without being taken off their hinges. To do this, the door must be fully opened, as far from the frame as possible, and held in place. It is recommended that you cut the door from the inside out, moving away from the hinges. To avoid splintering veneered or varnished doors, we recommend making a 2 to 3 mm deep initial cut on the entrance face of the door, so that the outer layer may be cleanly cut. This should be followed by a further cut as described above.

9. CUTTING CORNERS

In order to perform a corner cut, loosen the screws D (Fig. 1) and remove the machine's front guide E. Afterwards, adjust the depth in relation to the area to be cut and proceed with cutting.
It is advisable to leave this operation until the end of the job, so as to avoid having to adjust the cutting depth each time a corner is reached.
WARNING! After this operation, put the machine's front guide back in place.

10. CUTTING BUILDING MATERIALS

To cut building materials, you must use the diamond disk 7040193 (optional accessory).
Each separate cut must be no deeper than 12 mm.
When using this disk, take special care not to force the machine forward, and allow the disk to cut at the maximum number of R.P.M. thus preventing it from overheating and so extending its working life recommended.
Cutting building materials produces a large amount of dust, therefore it is essential that the machine be connected to an aspirator, as explained in section 12.

11. CHANGING THE SAW BLADE

WARNING! Unplug the machine from the electrical outlet before performing any maintenance or adjustments.

In order to change the saw blade, proceed as follows:
- remove the machine's front guide E (Fig. 1)
- loosen the screws F to the front cover L (Fig. 2)
- slide the machine forward until reaching the depth stop, and then use a screwdriver to apply a slight amount of pressure on its flange in order to disengage it, thereupon withdrawing the machine from the base (see zoom in Fig. 2).
- turn the machine upside down, letting it rest on the handgrip. With the protection of a leather glove, grasp an end of the saw blade, holding it steady.
WARNING! Do not perform this operation without using the protection of a glove.
- loosen the screws H (Fig. 4) that hold down the blade and replace the worn-out one with a new blade of the same characteristics.
- for reassembly, perform the preceding operations in inverse order.
WARNING! Ensure that the saw disc bearing is completely free of glue, sawdust, dust, etc, before mounting the new disc.

12. CONNECTING THE MACHINE TO AN EXTERNAL ASPIRATOR

In order to connect the machine to an AS182K or AS282K aspirator or other external aspiration source, fix the aspiration coupling included with the unit to the machine's aspiration inlet U (Fig. 1).
The chosen external aspiration source may then be hooked up to the other end of the aspiration coupling.

13. MAINTENANCE OF BRUSHES AND COLLECTOR

WARNING! Unplug the machine from the electrical outlet before performing any maintenance operation.
It is important that brushes be changed when they have a minimum length of 5 mm.
Changing brushes.
Remove the screws N (Fig. 7) from the cover. Once the cover is removed, the brushes will be visible in their housing. Lift the springs O that hold them down and replace them with other genuine VIRUTEX brushes, ensuring that they slide smoothly in the inside of guides. Reassemble as stated previously.
It is advisable to allow the machine to run for 15 minutes in order to ensure that the brushes have properly settled into place.
WARNING! If the collector shows signs of burns or protuberances, it should be repaired by VIRUTEX Technical Service.
Never use emery paper for this operation.

14. LUBRICATION AND CLEANING

The machine comes fully lubricated from the factory and does not require special care.
Always carefully clean the machine after use and periodically oil the guides P (Fig. 3), making sure they are never left dry.
Keep the power cable in perfect condition.
Keep the machine's vent and cooling openings clean and unobstructed.

15. NOISE AND VIBRATION LEVEL

The noise and vibration levels of this electrical device have been measured according to the European standard EN50144-1 y prEN60745-2-19.
The noise level in the workplace can exceed 85 dB(A), in which case it is necessary for the user to take noise protection measures.

16. WARRANTY

All VIRUTEX power tools are guaranteed for 12 months from the date of purchase, excluding any damage which is a result of incorrect use or of natural wear and tear on the machine. All repairs should be carried out by the official VIRUTEX technical assistance service.

VIRUTEX reserves the right to modify its products without prior notice

Français

SCIE ARASANTE RZ170N

IMPORTANT

ATTENTION! Avant d'utiliser la machine, lisez attentivement ce MANUEL D'INSTRUCTIONS et la BROCHURE D'INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ qui vous sont fournis avec cette machine. Assurez-vous de bien avoir tout compris avant de commencer à travailler sur la machine.
Gardez toujours ces deux manuels d'instructions à portée de la main pour pouvoir les consulter, en cas de besoin.

1. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR LE MANIEMENT DE LA SCIE ARASANTE

ATTENTION! Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la BROCHURE DES INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ jointe à la documentation de la machine.
1. Vérifier avant de brancher la machine si la tension d'alimentation correspond à celle indiquée sur la plaque des caractéristiques.
2. Attention, toujours maintenir les mains éloignées de la zone de travail.
3. Ne pas prendre la machine par le dessous quand elle est en marche.
4. Vérifier s'il y a des clous sur la surface à couper et, si c'est le cas, les retirer avant de commencer à travailler.
5. Contrôler si la machine recule librement sans être bloquée. Ne jamais bloquer le mécanisme de recul.
6. Pour remplacer la lame de scie, n'utiliser que des lames de scie d'origine.
7. Ne pas utiliser de lames de scie déformées ou cassées. Ne pas employer de lames de scie en acier à coupe rapide.
8. Débrancher la machine du secteur avant de réaliser toute opération d'entretien.
9. Ne jamais utiliser la machine dans des endroits trop humides ou mouillés.
10. La poussière produite par la coupe peut être toxique ou nocive pour la santé. Toujours brancher la machine sur un aspirateur et toujours utiliser un masque de protection
11. PIÈCES DE RECHANGE: N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Puissance absorbée.....900 W

Profondeur de coupe maxi.....47 mm
Hauteur minimum de coupe.....8 mm
Hauteur maximum sur la base.....35 mm
Tr/min à vide.....4.800-8.500
Niveau de pression acoustique
continu équivalent pondéré A.....96 dBA
Niveau de puissance acoustique.....109 dBA
Niveau vibrations habituel (main/bras).....<2,5 m/s^2
Poids de la machine.....4,9 Kg

3. ÉQUIPEMENT STANDARD

Dans la mallette, se trouvent les éléments suivants:
1. Scie arasante RZ170N
2. Lame de scie en métal dur Ø 160 40 dents
3. Clé six pans o/c 3 mm
4. Clé six pans o/c 5 mm
5. Tube d'aspiration
6. Tournevis
7. Burette à huile
8. Mode d'emploi et documentation diverse

4. ACCESSOIRES OPTIONNELS ET OUTILS

Disque de MD D. 160 40Z Réf, 7040182, pour la coupe de portes et de plinthes en bois.
Disque de MD D. 160 Réf. 7040194, pour la coupe de pièces métalliques, idéal pour la coupe de la tôle en acier des portes blindées.
Disque à diamant D. 150 Réf. 7040193, pour la coupe "à sec" d'éléments de maçonnerie. Peut s'utiliser pour couper: brique, bloc, granito, clinker, béton, granit, céramique, grès porcelanique et grès.
Protecteur feutre 7099226.

5. APPLICATIONS

La scie arasante RZ170N est tout particulièrement conçue pour la coupe de bas de portes et de plinthes d'une manière simple et précise, avant la pose de tout type de sols, de moquettes et de parquets sans avoir à démonter les éléments mentionnés.

6. RÉGLAGES

6.1 RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

ATTENTION! Débrancher la machine du secteur avant de réaliser toute opération de manipulation.
Pour le réglage de la hauteur de coupe, procéder comme suit:
Dévisser les vis A (Fig. 1) avec la clé de service et régler la hauteur de coupe voulue en tournant les boutons B au même temps et dans le même sens, tout en vérifiant si les repères de graduation J (Fig. 1), situés sur les deux côtés de la base, coïncident parfaitement avec la mesure à couper. Ensuite resserrer les vis de fixation.
ATTENTION! Si les repères J des deux côtés ne coïncident pas, la scie ne sera pas parallèle à la base, ce qui entraînera une surchauffe de la machine et une mauvaise finition de la coupe (Fig. 5)

6.2 RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE COUPE

ATTENTION! Débrancher la machine du secteur avant de réaliser toute opération de manipulation.
Pour le réglage de la profondeur de coupe, desserrer la vis C (Fig. 3) avec la clé de service, déplacer la règle de butée I jusqu'à la mesure voulue et resserrer la vis C (Fig. 3).

6.3 RÉGLAGE DE LA VITESSE

ATTENTION! Mettre le bouton de réglage de la vitesse "T" (Fig. 4) dans la position correcte pour le disque à utiliser et le matériau à couper, comme cela est indiqué, ci-dessous:

Coupe d'éléments en bois	**- Disque MD 7040182 - Bouton de réglage "T" sur "MAX"**
Coupe de tôles d'acier sur portes	**- Disque M.D. 7040194 - Bouton de réglage "T" sur "2"**
Coupe d'éléments en maçonnerie	**- Disque diamant 7040193 - Bouton de réglage "T" sur "MAX"**

7. MISE EN MARCHE

Après avoir fait les réglages sur la machine, procéder comme suit pour la mise en marche:
- Vérifier qu'il n'y a aucun objet étranger sur la zone de sortie de la lame de scie pouvant l'obstruer.
- Brancher la machine sur le secteur, en s'assurant que les caractéristiques de l'installation électrique coïncident avec celles marquées sur la plaque des caractéristiques de la machine.
- Mettre en marche la machine en appuyant sur la sûreté du bouton K (Fig. 5) et en déplaçant celui-ci vers l'avant jusqu'à sa position d'enclenchement.

8. COUPE DE BAS DE PORTES, MONTANTS ET PLINTHES

Après avoir fait les réglages pertinents de profondeur et de hauteur, couper comme suit:
Mettre en marche la machine avec le bouton K (Fig. 6), ensuite appuyer la machine sur la plinthe ou la porte à couper et pousser sur la poignée dans le sens longitudinal, en déplaçant la machine à l'intérieur de ses guidages. Quand on arrive à la butée fixée au préalable, déplacer la machine de gauche à droite pour faire la coupe. Il faut exercer une pression uniforme et sans forcer l'avance de la machine, ce qui produirait une surchauffe de la scie et une mauvaise finition de la coupe. Après la coupe, réduire progressivement la pression exercée sur la poignée de la machine jusqu'à ce qu'elle revienne à sa position de repos avec le disque dans sa protection.
La plupart des portes peuvent être coupées sans avoir besoin de les retirer de leurs charnières. Pour ce, il faudra ouvrir la porte au maximum, le plus loin possible de l'encadrement et la bloquer dans cette position. Il est conseillé de réaliser la coupe de l'intérieur vers l'extérieur, en s'éloignant des charnières. Pour éviter de fendre les portes en contreplaqué ou laquées, il est conseillé de faire une coupe préalable sur la face d'entrée de 2 ou 3 mm de profondeur, pour découper proprement la couche extérieure et terminer ensuite la coupe en un nouveau passage, comme cela est indiqué, ci-dessus.

9. COUPE DE COINS

Pour couper un coin, desserrer les vis D (Fig. 1) et retirer le guidage frontal de la machine E, ensuite régler la profondeur par rapport à la zone à couper et faire la coupe.
Il est conseillé de laisser cette opération pour la fin du travail, car cela évitera d'avoir à régler la profondeur de

coupe chaque fois que l'on arrive à un coin.
ATTENTION! Après cette opération, remettre le guidage frontal de la machine dans sa position d'origine.

10. COUPE DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Pour la coupe de matériaux de construction, il faudra utiliser le disque diamanté 7040193, accessoire en option.
Ne coupez pas plus de 12 mm de profondeur à chaque passe.
Quand vous travaillerez en utilisant ce disque, veillez tout spécialement à ne pas forcer l'avance de la machine; laissez le disque couper aux maximaux tours par minute possibles, vous en éviterez ainsi la surchauffe et vous prolongerez sa durée de vie.
La coupe de matériaux de construction provoque une grande quantité de poussière; il est donc indispensable de brancher la machine sur un aspirateur, comme il est indiqué dans le paragraphe 12.

11. REMPLACEMENT DE LA LAME DE SCIE

ATTENTION! Débrancher la machine du secteur avant de réaliser toute opération d'entretien ou de réglage.
Pour remplacer la lame de scie, procéder comme suit:
- retirer la partie frontale de la machine E (Fig. 1)
- desserrer les vis F du couvercle frontal L (Fig. 2)
- déplacer la machine vers l'avant jusqu'à la butée de profondeur que l'on peut libérer en faisant une légère pression sur sa languette à l'aide d'un tournevis et retirer la machine de la base (voir détail Fig. 2).
- mettre la machine à l'envers, en l'appuyant sur sa poignée et, en se protégeant avec un gant en cuir, prendre la lame de scie par une extrémité.
ATTENTION! Il ne faut pas réaliser cette opération sans la protection d'un gant.
- desserrer les vis H (Fig. 4) qui fixent la scie et remplacer la lame détériorée par une autre ayant les mêmes caractéristiques.
- le montage se fait à l'inverse.
ATTENTION! Bien nettoyer le siège de la lame de scie de tout reste de colle, copeaux, poussière, etc, avant de monter la nouvelle lame.

12. BRANCHEMENT SUR UN ASPIRATEUR EXTERNE

Pour brancher la machine sur les aspirateurs AS182K, AS282K ou tout autre système d'aspiration externe, il faut brancher le raccord d'aspiration, fourni avec la machine, sur la prise d'aspiration U (Fig. 1) de la machine.
L'autre extrémité du raccord d'aspiration permet le branchement sur le système d'aspiration externe voulu.

13. ENTRETIEN DES BALAIS ET DU COLLECTEUR

ATTENTION! Débrancher la machine du secteur avant de réaliser toute opération d'entretien.
Il faut remplacer les balais quand leur longueur minimum atteint 5 mm.
Changement des balais.
Desserrer les vis N (Fig. 7) du capuchon et l'écarter, les balais apparaîtront dans leurs logements. Soulever les ressorts O qui les retiennent et les remplacer par des balais de rechange d'origine VIRUTEX, s'assurer qu'ils glissent doucement dans les guidages. Faire le montage à l'inverse.
Il est conseillé de laisser la machine fonctionner à vide durant 15 minutes, pour une adaptation correcte des balais.
ATTENTION! Si le collecteur présente des brûlures ou des ressauts, le faire réparer par un Service Technique VIRUTEX. Pour le réparer, ne jamais utiliser de papier émeri.

14. LUBRIFICATION ET NETTOYAGE

La machine est fournie entièrement lubrifiée d'origine, elle n'a donc pas à être particulièrement entretenue.
Toujours nettoyer minutieusement la machine après emploi et effectuer un graissage périodique des guidages P (Fig. 3) pour éviter qu'ils se sèchent.
Conserver le câble d'alimentation en parfait état.
Nettoyer les ouvertures de ventilation et de réfrigération de la machine, pour éviter toute obstruction.

15. NIVEAU DE BRUIT ET DE VIBRATIONS

Le niveau de bruit et de vibrations de cet outil électrique a été mesuré conformémemt à la Norme Européenne EN50144-1 y prEN60745-2-19.
Au poste de travail, le niveau de bruit peut dépasser 85dB(A). Dans ce cas, il est nécessaire que l'sager prenne des mesures de protection contre le bruit.

16. GARANTIE

Tous les machines électro-portatives VIRUTEX ont une garantie valable 12 mois à partir de la date d'achat, en étant exclus toutes manipulations ou dommages causés par des maniements inadéquats ou par l'usure naturelle de la machine. Pour toute réparation, s'adresser au service officiel d'assistance technique VIRUTEX.

VIRUTEX se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

Deutsch

SCHNEIDEMASCHINE RZ170N

ACHTUNG!

Wichtiger Hinweis: Lesen Sie bitte vor Benutzung der Maschine die beiliegende GEBRAUCHSANWEISUNG und die ALLGEMEINEN SICHERHEITSHINWEISE sorgfältig durch.
Stellen Sie sicher, dass Sie sowohl die Gebrauchsanweisung als auch die allegemeinen Sicherheitshinweise verstanden haben, bevor Sie die Maschine bedienen. Bewahren Sie beide Gebrauchsanweisungen zum späteren Nachschlagen auf.

1. SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN BETRIEB DER SCHNEIDEMASCHINE

ACHTUNG! Lesen Sie die der Maschinendokumentation beiliegende Broschüre ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE aufmerksam durch.
1. Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten der Maschine, dass die Versorgungsspannung der auf dem Typenschild angegebenen Spannung entspricht.
2. Achtung Gefahr! Hände vom Arbeitsbereich fernhalten.
3. Fassen Sie die Maschine nicht unten an, solange

diese in Betrieb ist.
4. Suchen sie die zu bearbeitende Oberfläche nach Nägeln ab, und entfernen Sie diese vor Beginn der Schneidearbeiten.
5. Achten sie darauf, dass die Maschine frei zurücklaufen kann, ohne zu blockieren. Setzen Sie niemals den Rücklaufmechanismus außer Kraft.
6. Verwenden Sie zum Ersatz des Sägeblatts nur Originalersatzteile.
7. Verwenden Sie keine verbogenen oder gerissene Sägescheiben. Verwenden Sie keine Sägen aus Schnellstahl.
8. Ziehen Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten den Netzstecker der Maschine.
9. Verwenden Sie die Maschine niemals in nasser oder sehr feuchter Umgebung.
10. Der beim Schneiden auftretende Staub kann giftig oder gesundheitsschädlich sein. Schließen Sie die Maschine immer an eine Staubabsaugung an, und tragen Sie immer eine Atemschutzmaske.
11. ERSATZTEILE: Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile.

2. TECHNISCHE DATEN

Leistungsaufnahme.....900 W
Max. Schnitttiefe.....47 mm
Mindestschnitthöhe.....8 mm
Maximale Höhe über dem Untergrund.....35 mm
U/min im Leerlauf.....4800-8500
Gewichteter akustischer Dauerdruckpegel A.....96 dBA
Akustischer Druckpegel.....109 dBA
Normaler Schwingungspegel (Hand/Arm).....<2,5 m/s^2
Maschinengewicht.....4,9 Kg

3. STANDARDAUSRÜSTUNG

Im Koffer finden Sie folgende Teile:
1. Schneidemaschine RZ170N
2. Hartmetall-Sägeblatt Ø 160, 40 Zähne
3. Inbusschlüssel 3 mm
4. Inbusschlüssel 5 mm
5. Absaugschlauch
6. Schraubendreher
7. Ölbehälter
8. Gebrauchsanweisung und diverse Dokumente

4. OPTIONALES ZUBEHÖR UND WERKZEUGE

Hartmetallscheibe D. 160 40Z, Best-Nr. 7040182, zum Schneiden von Türen und Sockeln aus Holz.
Hartmetallscheibe D. 160, Best.-Nr. 7040194, zum Schneiden von Metallteilen. Ideal zum Schneiden der Stahlplatten in Panzertüren.
Diamantscheibe D. 150, Best.-Nr. 7040193, zum Trockenschneiden von Mauerwerk. Kann zum Schneiden folgender Materialen eingesetzt werden: Ziegel, Blöcke, Terrazzo, Klinker, Beton, Granit, Keramik, Feinsteinzeug und Steinzeug.
Filzschutz 7099226.

5. ANWENDUNGSBEREICH

Die Schneidemaschine RZ170N wurde speziell zum Abschneiden von Türunterseiten und Sockeln entworfen, um das Verlegen von Böden jeder Art, wie Teppichböden, Parkettböden, etc, ohne Abnehmen der vorstehenden Elemente zu ermöglichen.

6. EINSTELLUNGEN

6.1 EINSTELLUNG DER SCHNITTHÖHE

ACHTUNG! Ziehen Sie vor der Durchführung jeder Art von Einstellungsarbeiten, den Netzstecker der Maschine. Zur Einstellung der Schnitthöhe gehen Sie wie folgt vor:
Lösen Sie die Schrauben A (Abb. 1), und stellen Sie die gewünschte Schnitthöhe duch Drehen der Knöpfe B in die entsprechende Richtung ein. Gleichzeitig ist darauf zu achten, dass die Einstellmarkierungen J (Abb. 1) auf beiden Seiten der Auflage perfekt mit dem Schnittmaß übereinstimmen. Ziehen Sie danach die Befestigungsschrauben wieder an.
ACHTUNG! Wenn die Markierungen J auf beiden Seiten nicht übereinstimmen, ist die Maschine nicht parallel zur Auflage, was die Überhitzung der Maschine und eine schlechte Ausführung des Schnitts zur Folge hat (Abb. 5).

6.2 EINSTELLUNG DER SCHNITTTIEFE

ACHTUNG! Ziehen Sie vor der Durchführung von Arbeiten an der Maschine den Netzstecker der Maschine.
Lösen Sie zur Einstellung der Schnitttiefe die Schraube C mit dem Schlüssel (Abb. 3), und ziehen Sie die Schraube C wieder an. (Abb. 3).

6.3 EINSTELLEN DER DREHZAHL

ACHTUNG! Stellen Sie am Drehzahlregler "T" (Abb. 4) wie nachfolgend angegeben die geeignete Geschwindigkeit in Abhängigkeit vom Sägeblatt und vom zu schneidenden Werkstoff ein:

Schneiden von Holzteilen	**Hartmetall-Sägeblatt MD 7040182 - Regler "T" auf "MAX"**
Schneiden von Stahlblechen an Türen	**Hartmetall-Sägeblatt MD 7040194 - Regler "T" auf "2"**
Schneiden von Baustoffen	**Diamantsägeblatt 7040193 - Regler "T" auf "MAX"**

7. INBETRIEBNAHME

Nach der Einstellung der Maschine wird sie wie folgt in Betrieb genommen:
- Achten Sie darauf, dass sich im Auslassbereich des Sägeblatts keine Fremdkörper befinden, die diesen verstopfen könnten.
- Schließen Sie die Maschine an das Stromnetz an. Achten Sie dabei darauf, dass die Netzspannung der Stromquelle der auf dem Typenschild angegebenen Spannung entspricht.
- Schalten Sie die Maschine durch Drücken der Sperre des Druckschalters K (Abb. 6) ein, und verschieben Sie diesen Schalter in die Einraststellung.

8. SCHNITT VON TÜREN, SÄULEN UND SOCKELN

Nach den entsprechenden Einstellungen der gewünschten Tiefe und Höhe wird der Schneidevorgang wie folgt ausgeführt:
Schalten Sie die Maschine mit Hilfe des Druckschalters K (Abb. 6) ein. Setzen Sie dann die Maschine am zu bearbeitende Sockel oder an der zu bearbeitenden Türe an, und üben Sie über den Griff Druck in Längsrichtung aus, sodass die Maschine in ihren Führungen verschoben

wird. Nach Erreichen des vorher eingestellten Anschlags verschieben Sie die Maschine zur Ausführung des Schnitts von links nach rechts. Üben Sie dabei gleichmäßigen Druck ausüben, ohne den Vorschub der Maschine gewaltsam zu erzwingen. Dies könnte eine Überhitzung der Säge und eine schlechtere Schnittqualität zur Folge haben. Nach Ausführung des Schnitts verringern Sie langsam den auf den Maschinengriff ausgeübten Druck. Die Maschine kehrt in ihre Ausgangsstellung zurück, und das Sägeblatt wird wieder von der Schutzabdeckung geschützt.
Die meisten Türen können bearbeitet werden, ohne sie aus den Angeln heben zu müssen. Öffnen Sie dazu die Tür so weit es geht, damit sie so weit wie möglich vom Rahmen entfernt ist, und blockieren Sie sie in dieser Position. Es wird empfohlen, von innen nach außen zu schneiden, also weg von den Scharnieren. Zur Vermeidung von Splitterbildung an furnierten oder lackierten Türen, wird folgende Vorgehensweise empfohlen: Für einen sauberen Zuschnitt der Außenschicht führen Sie zunächst einen vorbereitenden Schnitt mit einer Schnitttiefe von 2 oder 3 mm an der Eingangsseite der Tür aus. Anschließend führen Sie, wie oben beschrieben, in einem neuen Arbeitsschritt den endgültigen Schnittvorgang durch.

9. ECKENSCHNITT

Lösen Sie zum Schneiden einer Ecke die Schrauben D (Abb. 1), und nehmen Sie die stirnseitige Führung der Maschine E ab. Danach stellen Sie die Schnitttiefe entsprechend dem zu schneidenden Bereich ein und führen den Schnitt aus.
Es wird empfohlen, diese Arbeit zuletzt auszuführen, da sonst die Schnitttiefe jedes Mal eingestellt werden muss, sobald Sie eine Ecke erreichen.
ACHTUNG! Nach dieser Arbeit muss die stirnseitige Führung der Maschine wieder in ihrer Position angebracht werden.

10. SCHNEIDEN VON BAUSTOFFEN

Zum Schneiden von Baustoffen ist die auf Bestellung als Zubehör erhältliche Diamantscheibe 7040193 zu verwenden.
Schneiden Sie bei jeden Arbeitsdurchgang nicht mehr als 12 mm tief.
Achten Sie bei der Arbeit mit dieser Scheibe besonders darauf, den Vorschub der Maschine nicht gewaltsam zu erzwingen. Die Scheibe sollte bei höchstmöglicher Drehzahl schneiden. So vermeiden Sie eine Überhitzung und verlängern die Lebensdauer der Scheibe.
Beim Schneiden von Baustoffen entsteht sehr viel Staub, so dass die Maschine wie im Abschnitt 12 beschrieben unbedingt an eine Absaugung anzuschließen ist.

11. WECHSEL DES SÄGEBLATTS

ACHTUNG! Ziehen Sie vor der Durchführung von Wartungs- oder Einstellungsarbeiten den Netzstecker der Maschine.
Der Wechsel der Sägescheibe wird wie folgt durchgeführt:
- Nehmen Sie das Frontteil der Maschine E (Abb. 1) ab.
- Lösen Sie die Schrauben F des Frontdeckels L (Abb. 2)
- Verschieben Sie die Maschine nach vorne bis zum Tiefenanschlag. Der Anschlag kann durch leichten Druck auf seine Lasche mit einem Schraubenzieher freigegeben werden. Dann nehmen Sie die Maschine von der Basis ab (siehe Vergrößerung Abb. 2).
- Drehen Sie die Maschine um, und legen Sie sie auf dem Griff ab. Halten Sie mit einem Schutzhandschuh aus Leder das Sägeblatt an einem Ende fest.
ACHTUNG! Das Festhalten des Sägeblatts darf nur mit Hilfe eines entsprechenden Schutzhandschuhs erfolgen.
- Lösen Sie die Schrauben A (Abb. 4), und ersetzen Sie das beschädigte Sägeblatt durch eine gleichwertige Scheibe.
- Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
ACHTUNG! Achten Sie darauf, dass sich vor dem Einbau des neuen Sägeblatts kein Leim, Späne, Staub, usw. in der Aufnahme des Sägeblatts befindet.

12. ANSCHLUSS EINER EXTERNEN ABSAUGVORRICHTUNG

Für den Anschluss der Maschine an die Absaugvorrichtungen AS182K, AS282K oder an eine andere externe Absaugvorrichtung muss der mitgelieferte Absauganschluss an der Absaugöffnung U (Abb. 1) der Maschine angeschlossen werden.
Am anderen Ende des Absauganschlusses kann die gewünschte externe Absaugvorrichtung angeschlossen werden.

13. WARTUNG DER KOHLEBÜRSTEN UND DES SCHLEIFRINGS

ACHTUNG! Ziehen Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten den Netzstecker der Maschine.
Die Kohlebürsten müssen ausgewechselt werden, sobald sie ihre Mindestlänge von 5 mm erreicht haben.
Wechsel der Kohlebürsten.
Lösen Sie die Schrauben N (Abb. 7) der Kappe und nehmen Sie diese ab. Damit werden die Kohlebürsten in ihren Aufnahmen sichtbar. Heben Sie die Haltefedern an, und ersetzen Sie die Kohlebürsten durch Originalteile von VIRUTEX. Achten Sie darauf, dass sie sich leichtgängig in den Führungen bewegen. Bauen Sie das Gerät wieder, wie oben beschrieben, zusammen. Danach sollte die Maschine ca. 15 Minuten lang lastfrei laufen, damit sich die Kohlebürsten perfekt anpassen können.
ACHTUNG! Weist der Schleifring Verbrennungsspuren oder Sprünge auf, muss er von einem Technischen Kundendienst VIRUTEX instand gesetzt werden. Verwenden Sie niemals Schleifpapier zur Behebung der genannten Schäden.

14. SCHMIERUNG UND REINIGUNG

Die Maschinen werden werkseitig völlig geschmiert ausgeliefert und brauchen keine besondere Pflege.
Reinigen Sie die Maschine nach der Benutzung sorgfältig, und schmieren Sie die Führungen P (Abb. 3) regelmäßig, damit Sie trocknen.
Halten Sie das Netzkabel in perfektem Gebrauchzustand.
Die Belüftungs- und Kühlöffnungen der Maschine müssen immer frei und sauber sein.

15. GERÄUSCHPEGEL UND VIBRATIONSSTÄRKE

Der Geräuschpegel und die Vibrationsstärke dieses Elektrogeräts wurden entsprechend der europäischen Norm

EN50144-1 y prEN60745-2-19 gemessen.
Der Geräuschpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall ist es erforderlich, daß der Gerätebenutzer Geräusch-Schutzvorkehrungen trifft.

16. GARANTIE
Alle Elektrowerkzeuge von VIRUTEX habe eine garantie von 12 Monaten ab dem Lieferdatum. Hiervon ausgeschlossen sind alle Eingriffe oder Schäden aufgrund von unsachgemässen Gebrauch oder natürlicher Abnutzung des Geräts.
Wenden Sie sich im Falle einer Reparatur immer an den zugelassenen Kundendiest von VIRUTEX.

VIRUTEX behält sich das Recht vor, die Produkte ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

Italiano

TAGLIATRICE RZ170N

IMPORTANTE
ATTENZIONE! Prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente questo MANUALE DI ISTRUZIONI e il PROSPETTO DELLE NORME GENERALI DI SICUREZZA allegato. Non cominciate a lavorare con la macchina se non siete sicuri di avere compreso integralmente il loro contenuto.
Conservare tutti e due i manuali per eventuali consultazioni successive.

1. NORME DI SICUREZZA PER L'USO DE LA TAGLIATRICE
ATTENZIONE! Prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il PROSPETTO DELLE NORME GENERALI DI SICUREZZA allegato alla documentazione della stessa.
1. Prima di collegare la macchina alla rete elettrica, verificare che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata nella targhetta segnaletica.
2. Pericolo: tenere le mani lontane dalla zona di lavoro.
3. Non prendere mai la macchina da sotto mentre è in funzione.
4. Prima di cominciare a lavorare, ispezionare la superficie da tagliare e rimuovere gli eventuali chiodi.
5. Verificare che la macchina possa arretrare liberamente, senza rimanere trattenuta. Non bloccare mai il meccanismo di arretramento.
6. Per la sostituzione della lama usare solo ricambi originali.
7. Non usare lame rotte o deformate. Non usare lame di acciaio rapido.
8. Staccare la macchina della rete elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.
9. Non usare mai la macchina in presenza di liquidi o di umidità eccessiva.
10. La polvere che si forma durante il taglio può essere tossica o nociva per la salute. Collegare ogni volta la macchina a un aspiratore e indossare sempre una maschera di protezione
11. PEZZI DI RICAMBIO: Usare solo ricambi originali.

2. CARATTERISTICHE TECNICHE
Potenza assorbita.....900 W
Profondità di taglio max.....47 mm
Altezza minima di taglio.....8 mm
Altezza massima sulla base.....35 mm
Velocità a vuoto (giri/min).....4800-8500
Livello di pressione acustica
continuo equivalente ponderato A.....96 dBA
Livello di potenza acustica.....109 dBA
Livello di vibrazioni abituale (mano/braccio).....<2,5 m/s^2
Peso.....4,9 Kg

3. APPARECCHIATURA STANDARD
All'interno della valigetta troverete gli elementi seguenti:
1. Tagliatrice RZ170N
2. Lama di metallo duro Ø 160 40 denti
3. Chiave Allen da 3 mm
4. Chiave Allen da 5 mm
5. Tubo per aspirazione
6. Cacciavite
7. Oliatore
8. Manuale di istruzioni e documentazione diversa

4. ACCESSORI OPZIONALI E UTENSILI
Disco di MD D.160 40Z Rif. 7040182 per il taglio di porte e zoccoli di legno.
Disco di MD D.160 Rif. 7040194 per il taglio di parti metalliche, ideale per tagliare le anime in acciaio delle porte blindate.
Disco diamantato D.150 Rif. 7040193 per tagli "a secco" in lavori di muratura. Si può usare per tagliare: mattoni, laterizi, terrazzo, clincher, cemento, granito, ceramica, porcellanato e gres.
Protezione feltro 7099226.

5. USI
La tagliatrice RZ170N è stata appositamente progettata per rifilare in modo semplice e preciso le basi delle porte e gli zoccoli, senza bisogno di smontare tali elementi, con lo scopo di realizzare la posa di pavimenti, moquette e parquet di qualsiasi tipo.

6. REGOLAZIONI
6.1 REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO
ATTENZIONE! Staccare la macchina della rete elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento sulla stessa.
Per regolare l'altezza di taglio, operare come segue: Allentare le viti A (Fig. 1) con la chiave in dotazione e regolare l'altezza di taglio desiderata girando le manopole B contemporaneamente e nella stessa direzione; badare che i segni di graduazione J (Fig. 1) situati su entrambi i lati della base coincidano perfettamente con la misura da tagliare. Quindi, serrare di nuovo le viti di fissaggio.
ATTENZIONE! Se i segni J di entrambi i lati non coincidono, la lama non sarà parallela alla base: ciò provocherà il surriscaldamento della macchina e una rifinitura difettosa del taglio (Fig. 5)

6.2 REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI TAGLIO
ATTENZIONE! Staccare la macchina della rete elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento sulla stessa.
Per regolare la profondità di taglio, allentare la vite C (Fig. 3) con la chiave in dotazione, spostare la barra di fine corsa I fino alla misura desiderata e riavvitare
la vite C (Fig. 3).

6.3 REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ

ATTENZIONE! Mettere il regolatore di velocità "T" (Fig. 4) nella posizione adeguata al disco da utilizzare e al materiale da tagliare, come indicato qui di seguito:

Taglio di elementi in legno	**Disco MD 7040182 - Regolatore "T" su "MAX"**
Taglio delle lastre d'acciaio delle porte –	**Disco MD 7040194 - Regolatore "T" su "2"**
Taglio di elementi in muratura –	**Disco diamantato 7040193 - Regolatore "T" su "MAX"**

7. AVVIAMENTO

Una volta realizzate le operazioni di regolazione della macchina, operare come segue per l'avviamento:
- Verificare che nella zona di uscita della lama non vi sia alcun oggetto estraneo che la possa arrestare.
- Collegare alla rete elettrica, controllando che il tipo di alimentazione coincida con i dati della targhetta segnaletica della macchina.
- Mettere in moto la macchina, premendo la sicura del pulsante K (Fig. 6) e spostare quest'ultimo in avanti fino alla posizione di blocco.

8. TAGLIO DI BASI DI PORTE, MONTANTI E ZOCCOLI

Una volta realizzate le opportune regolazioni di profondità e d'altezza, effettuare il taglio nel modo seguente: Mettere in moto la macchina per mezzo del pulsante K (Fig. 6), quindi poggiare la macchina sullo zoccolo o sulla porta da tagliare e premere sull'impugnatura in senso longitudinale, spostando la macchina sull'interno delle relative guide. Giunti al punto di fine corsa prefissato, spostare la macchina da sinistra a destra per eseguire il taglio; esercitare una pressione uniforme, senza forzare l'avanzamento della macchina, altrimenti si provocherebbe il surriscaldamento della lama e una rifinitura difettosa del taglio. Terminato il taglio, ridurre progressivamente la pressione esercitata sull'impugnatura della macchina: quest'ultima ritornerà nella posizione di riposo e la lama resterà dentro la sua protezione.
La maggior parte delle porte possono essere tagliate senza bisogno di rimuoverle dai cardini. Per farlo occorre aprire la porta al massimo per portarla il più possibile lontano dal telaio, e fissarla in questa posizione. Si consiglia di effettuare il taglio dall'interno all'esterno, allontanandosi dai cardini. Per evitare di scheggiare le porte impiallacciate o laccate, si consiglia di eseguire previamente un taglio di 2 - 3 mm di profondità lungo il lato di entrata, in modo da ritagliare con precisione lo strato esterno, e poi di completare il taglio con un'altra passata come abbiamo indicato sopra.

9. TAGLIO DI ANGOLI

Per eseguire il taglio di un angolo, allentare le viti D (Fig. 1) e togliere la guida frontale della macchina E; quindi, regolare la profondità in funzione della zona da tagliare ed effettuare il taglio. È consigliabile eseguire questa operazione alla fine del lavoro, così si eviterà di dover regolare la profondità di taglio ogni volta che si arriva a un angolo.
ATTENZIONE! Dopo questa operazione, rimettere la guida frontale della macchina nella sua posizione.

10. TAGLIO DI MATERIALI EDILI

Per tagliare materiali edili occorre usare il disco diamantato 7040193 (accessorio opzionale).
Non tagliare più di 12 mm in profondità per ogni passata. Quando si lavora con questo disco, avere cura di non forzare l'avanzamento della macchina e lasciare che il disco vada al massimo regime di giri possibile durante il taglio: in questo modo si evita il surriscaldamento del disco e se ne allunga la vita utile.
Il taglio di materiali edili produce una gran quantità di polvere, quindi è indispensabile collegare la macchina a un aspiratore, come indicato al punto 12.

11. SOSTITUZIONE DELLA LAMA

ATTENZIONE! Staccare la macchina della rete elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione o di regolazione.
Per sostituire la lama, operare come segue:
- rimuovere il frontale della macchina E (Fig. 1)
- allentare le viti F del coperchio frontale L (Fig. 2)
- spostare la macchina in avanti fino al fine corsa, che potremo rilasciare esercitando una leggera pressione sulla linguetta d'incastro con un cacciavite, e rimuovere la macchina dalla base (vedere particolare Fig. 2).
- capovolgere la macchina appoggiandola sull'impugnatura, e tenere ferma la lama da un'estremità proteggendosi la mano con un guanto di cuoio.

ATTENZIONE! Questa operazione non deve essere realizzata senza un guanto di protezione.
- allentare le viti H (Fig. 4) che fissano la lama e sostituire quella deteriorata con una di uguali caratteristiche.
- per il montaggio eseguire le stesse operazioni in ordine inverso

ATTENZIONE! Accertarsi che la sede della lama sia completamente priva di colla, trucioli, polvere, eccetera, prima di cominciare a montare la nuova lama.

12. COLLEGAMENTO A UN ASPIRATORE ESTERNO

Per collegare la macchina agli aspiratori AS182K, AS282K o a un altro aspiratore esterno, occorre fissare il raccordo di aspirazione incluso nell'apparecchiatura alla presa di aspirazione U (Fig. 1) della macchina.
L'altra estremità del raccordo di aspirazione permette il collegamento della macchina all'aspiratore esterno desiderato.

13. MANUTENZIONE SPAZZOLE E COLLETTORE

ATTENZIONE! Staccare la macchina della rete elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.
È necessario sostituire le spazzole quando raggiungono una lunghezza minima di 5 mm.
Sostituzione delle spazzole.
Allentare le viti N (Fig. 7) del cappuccio e togliere quest'ultimo: si potranno vedere le spazzole nelle loro sedi. Sollevare le molle O che fanno pressione sulle spazzole, e sostituirle con spazzole originali VIRUTEX, verificando che entrino senza difficoltà all'interno delle guide. Rimontare come indicato precedentemente
È consigliabile far girare la macchina a vuoto per 15 minuti per avere un buon assestamento delle spazzole.
ATTENZIONE! Se il collettore è bruciato o deformato, farlo

riparare da un Servizio Tecnico VIRUTEX.
Per questa operazione non usare mai carta vetrata.

14. LUBRIFICAZIONE E PULIZIA
La macchina esce dalla fabbrica completamente lubrificata e non richiede cure speciali.
Pulire sempre accuratamente la macchina dopo l'uso ed eseguire una lubrificazione periodica delle guide P (Fig. 3) per evitare che rimangano secche.
Tenere il cavo di alimentazione in perfette condizioni.
Tenere libere e pulite le aperture di ventilazione e di raffreddamento della macchina.

15. LIVELLI DI RUMORE E DI VIBRAZIONI
I livelli di rumore e di vibrazioni di questa macchina sono stati misurati secondo la norma europea EN50144.
Il livello di rumore raggiunglibile sul luogo di lavoro può superare gli 85 dB(A). In questo caso, è necessario che l'addetto prenda delle misure di protezione contro il rumore.

16. GARANZIA
Tutte le macchine elettroportatili VIRUTEX hanno una garanzia di 12 mesi valida a partire della data di consegna, con l'esclusione di tutte le manipolazioni o danni derivanti da un uso inadeguato o dall'usura normale della macchina.
Per qualunque riparazione rivolgersi al servizio autorizzato di assistenza tecnica VIRUTEX.

La VIRUTEX si riserva il diritto di modificare i propi prodotti senza preaviso.

Portugués

RECORTADOR RZ170N

IMPORTANTE
ATENÇÃO! Antes de utilizar a máquina leia atentamente este MANUAL DE INSTRUÇÕES e o FOLHETO DE INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA anexo. Assegure-se de os ter compreendido antes de começar a trabalhar com a máquina.
Conserve os dois manuais de instruções para possíveis consultas posteriores.

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA O USO DO RECORTADOR
ATENÇÃO! Antes de utilizar a máquina, leia atentamente o FOLHETO DE INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA que se anexa à documentação da mesma.
1. Antes de ligar a máquina, certifique-se de que a tensão de alimentação corresponde à indicada na placa de identificação.
2. Perigo, mantenha a mão afastada da área de trabalho.
3. Não agarre a máquina por baixo quando estiver em funcionamento.
4. Inspeccione e retire os pregos da superfície a cortar, antes de começar a trabalhar.
5. Certifique-se de que a máquina retrocede livremente sem ficar retida. Nunca bloqueie o mecanismo de retrocesso.
6. Ao substituir o disco de serra, utilize apenas serras originais.
7. Não utilize discos de serra deformados ou que apresentem rupturas. Não utilize serras de aço para corte rápido.
8. Desligue a máquina da corrente eléctrica antes de realizar qualquer operação de manutenção.
9. Nunca utilize a máquina onde existam líquidos ou humidade excessiva.
10. O pó produzido durante o corte pode ser tóxico ou nocivo para a saúde. Ligue sempre a máquina a um aspirador e utilize sempre uma máscara de protecção.
11. PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO: Utilize apenas peças de substituição originais.

2.CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
Potência absorvida.....900 W
Profundidade máxima de corte.....47 mm
Altura mínima de corte.....8 mm
Altura máxima sobre a base.....35 mm
RPM no vazio.....4800-8500
Nível de pressão acústica contínuo equivalente ponderado A.....96 dBA
Nível de potência acústica.....109 dBA
Nível de vibrações habitual (mão/braço).....<2,5 m/s^2
Peso.....4,9 Kg

3. EQUIPAMENTO STANDARD
No interior da mala encontrará os seguintes elementos:
1. RECORTADOR RZ170N
2. Serra de metal duro Ø 160 40 dentes
3. Chave Allen e/c 3 mm
4. Chave Allen e/c 5 mm
5. Tubo de aspiração
6. Chave de fendas
7. Lubrificador
8. Manual de instruções e documentação diversa

4. ACESSÓRIOS OPCIONAIS E FERRAMENTAS
Disco de MD D.160 40Z Ref. 7040182, para o corte de portas e rodapés em madeira.
Disco de MD D.160 Ref. 7040194, para o corte de partes metálicas, ideal para o corte da chapa de aço das portas blindadas.
Disco de diamante D.150 Ref. 7040193, para cortes "a seco" de alvenaria. Pode utilizar-se para cortar: tijolo, bloco, granito artificial, klinker, betão, granito, cerâmica, porcelana e grés.
Protector feltro 7099226.

5. UTILIZAÇÕES
O recortador RZ170N foi especialmente concebido para o trabalho de corte da parte inferior de portas e rodapés com a finalidade de poder realizar a colocação de todo tipo de pisos, alcatifas e parquets, sem ser necessário desmontar os referidos elementos, de uma forma simples e precisa.

6. AJUSTES
6.1 AJUSTE DA ALTURA DE CORTE
ATENÇÃO! Desligue a máquina da corrente eléctrica antes de realizar qualquer operação de ajuste.

Para o ajuste da altura de corte, proceda da seguinte forma:
Desaperte os parafusos A (Fig. 1) com a chave de serviço e ajuste a altura de corte desejada girando as manetes B na mesma direcção, tendo ao mesmo tempo o cuidado de que as marcas de graduação J (Fig. 1), situadas em ambos os lados da base, coincidam perfeitamente com a medida a cortar. De seguida, volte a apertar os parafusos de fixação.
ATENÇÃO! Se as marcas J de ambos os lados não coincidirem, a serra não estará paralela à base e produzirá um sobreaquecimento da máquina e um corte mal acabado (Fig. 5)

6.2 AJUSTE DA PROFUNDIDADE DE CORTE
ATENÇÃO! Desligue a máquina da corrente eléctrica antes de realizar qualquer operação de ajuste.
Para o ajuste da profundidade de corte, desaperte o parafuso C (Fig. 3) com a chave de serviço, desloque a régua de topo I até à medida desejada e volte a apertar o parafuso C (Fig. 3).

6.3 AJUSTE DA VELOCIDADE
ATENÇÃO! Coloque o regulador de velocidade "T" (Fig. 4), na posição adequada ao disco a utilizar e ao material que deseja cortar, tal como a seguir se indica:

Corte de elementos de madeira	**Disco MD 7040182 - Regulador "T" em "MAX"**
Corte de chapas de aço em portas –	**Disco M.D. 7040194 - Regulador "T" em "2"**
Corte de elementos de alvenaria –	**Disco de diamante 7040193 - Regulador "T" em "MAX"**

7. COLOCAR EM FUNCIONAMENTO
Uma vez realizadas as operações de ajuste na máquina, proceda da seguinte forma para a colocar em funcionamento:
- Certifique-se de que na zona de saída da folha de serra não se encontra nenhum tipo de objecto estranho que possa provocar a obstrução da mesma.
- Ligue-a à corrente eléctrica, certificando-se de que a fonte de alimentação coincide com o indicado na placa de identificação da máquina.
- Coloque a máquina em funcionamento, carregando sobre a tranca do botão K (Fig. 6) e desloque-o para a frente até à sua posição de encaixe.

8. CORTE DA PARTE INFERIOR DE PORTAS, SUPORTES E RODAPÉS
Uma vez realizados os devidos ajustes de profundidade e altura desejados, proceda ao corte do seguinte modo:
Coloque a máquina em funcionamento, através do botão K (Fig. 6), apoie a máquina sobre o rodapé ou porta a cortar e exerça pressão sobre o punho no sentido longitudinal, deslocando a máquina sobre o interior das suas guias. Uma vez chegado ao topo fixado previamente, mova a máquina da esquerda para a direita para proceder ao corte, exercendo uma pressão uniforme e sem forçar o avanço da máquina, o qual produziria um sobreaquecimento da serra e um corte mal acabado. Uma vez concluído o corte, reduza progressivamente a pressão exercida sobre o punho da máquina e ela retrocederá até à posição de repouso, permanecendo o disco dentro da protecção.
A maioria das portas podem ser cortadas sem terem de ser retiradas das dobradiças. Para isso, deve abrir a porta totalmente para trás, o mais afastado possível do caixilho, e fixá-la nesta posição. É aconselhável realizar o corte do interior para fora, afastando-se das dobradiças. Para evitar fragmentar as portas folheadas ou lacadas, aconselha-se a realizar previamente um corte na face de entrada de 2 ou 3 mm de profundidade, para recortar a camada exterior sem problemas e terminar depois o corte com uma nova passagem, como indicado anteriormente.

9. CORTE DE CANTOS
Para realizar o corte de um canto, desaperte os parafusos D (Fig. 1) e retire a guia frontal da máquina E, seguidamente, ajuste a profundidade em relação à zona a cortar e efectue o corte.
É aconselhável deixar esta operação para o final do trabalho, para não ter de ajustar a profundidade de corte cada vez que chegar a um canto.
ATENÇÃO! Depois desta operação, volte a colocar a guia frontal da máquina na posição original.

10. CORTE DE MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO
Para o corte de materiais de construção, deverá usar o disco de diamante 7040193 acessório opcional.
Não corte mais de 12 mm de profundidade em cada passe.
Quando trabalhar com este disco, tenha especial cuidado para não forçar o avanço da máquina e deixe que o disco corte com as máximas R.P.M. possíveis, evitando assim que aqueça em excesso, e prolongará a sua vida útil.
O corte de materiais de construção provoca uma grande quantidade de pó, por isso é imprescindível ligar a máquina a um aspirador, como se indica no ponto 12.

11. SUBSTITUIÇÃO DA FOLHA DE SERRA
ATENÇÃO! Desligue a máquina da corrente eléctrica, antes de realizar qualquer operação de manutenção ou ajuste.
Para realizar a substituição do disco de serra, proceda da seguinte forma:
- retire a parte frontal da máquina E (Fig. 1)
- desaperte os parafusos F da tampa frontal L (Fig. 2)
- desloque a máquina para a frente até ao topo de profundidade, o qual poderemos libertar exercendo uma ligeira pressão sobre o rebordo do mesmo com a ajuda de uma chave de fendas e retire a máquina da base (ver pormenor Fig. 2).
- coloque a máquina de costas, apoiando-a sobre o punho e segure o disco de serra por uma das extremidades protegendo a mão com uma luva de pele.
ATENÇÃO! Esta operação não deve ser realizada sem a devida protecção de uma luva.
-desaperte os parafusos H (Fig. 4) que seguram a serra e substitua a serra deteriorada por outra das mesmas características.
- proceda no sentido inverso para a montagem
ATENÇÃO! Certifique-se de que o suporte do disco de serra se encontra completamente sem cola, aparas, pó, etc. antes de proceder à montagem do novo disco.

12. LIGAÇÃO A UMA FONTE DE ASPIRAÇÃO EXTERNA

Para ligar a máquina aos aspiradores AS182K, AS282K ou a outra fonte de aspiração externa, deverá fixar o acoplamento de aspiração incluído no equipamento à tomada de aspiração U (Fig. 1) da máquina.
A outra extremidade do acoplamento de aspiração permite a ligação à fonte de aspiração externa escolhida.

---

13. MANUTENÇÃO DAS ESCOVAS E DO COLECTOR

ATENÇÃO! Desligue a máquina da corrente eléctrica, antes de realizar qualquer operação de manutenção.
É importante substituir as escovas quando apresentarem um comprimento mínimo de 5 mm.
Substituição das escovas.
Desaperte os parafusos N (Fig. 7) da tampa, separe-a e aparecerão as escovas nos respectivos suportes. Levante as molas O que pressionam as escovas e substitua-as por outras originais VIRUTEX, certificando-se de que deslizam suavemente no interior das guias. Volte a montar da forma indicada acima.
É aconselhável deixar a máquina a funcionar no vazio durante 15 minutos, para conseguir uma adaptação correcta das escovas.
ATENÇÃO! Se observar que o colector apresenta queimaduras ou protuberâncias, mande-o reparar em um Serviço de Assistência Técnica VIRUTEX. Para esta operação não utilize nunca papel de lixa.

---

14. LUBRIFICAÇÃO E LIMPEZA

A máquina é fornecida de fábrica totalmente lubrificada, não necessitando de cuidados especiais.
Limpe sempre a máquina cuidadosamente depois de cada uso e lubrifique regularmente as guias P (Fig. 3) para que não fiquem nunca secas.
Mantenha o cabo de alimentação em perfeitas condições de utilização.
Mantenha livres e limpas as aberturas de ventilação e refrigeração da máquina.

---

15. NIVEL DE RUIDO E VIBRAÇÕES

O nível de ruído e vibrações desta ferramenta eléctroca foi medido de acordo com a Norma Europeia EN50144-1 y prEN60745-2-19.
O nível de ruídos no posto de trabalho pode ultrapassar os 85 dB(A). Neste caso, é necessário que o utente tome medidas de protecção contra o ruído.

---

16. GARANTIA

Todas as máquinas electro-portáteis VIRUTEX possuem uma garantia válida por 12 meses contados a partir do dia do seu fornecimiento, ficando dela excluídas todas aquelas manipulações ou danos ocasionados por utilizações não adequadas ou pelo desgaste natural da máquina. Para qualquer reparação, há que se dirigir ao Serviço Oficial de Assistência Técnica VIRUTEX.

A VIRUTEX reserva para si o direito de poder modificar os seus productos, sin a necessidade de aviso prévio.

Русский

RZ170N ОТРЕЗНАЯ МАШИНА

ОЧЕНЬ ВАЖНО

ВНИМАНИЕ! Прежде, чем начать пользоваться станком прочтите внимательно это РУКОВОДСТВО и прилагаемую БРОШЮРУ С ИНСТРУКЦИЯМИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ. До того, как приступить к работе на станке удостоверьтесь, что Вы хорошо освоили их содержание. Сохраните руководство и брошюру для возможных последующих консультаций.

---

1. ИНСТРУКЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ РУЧНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ОТРЕЗНОЙ МАШИНЫ

ВНИМАНИЕ! Перед работой рубанком внимательно прочитайте ГЕНЕРАЛЬНУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПО БЕЗОПАСНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ, включенную в комплект документации.
1. Перед подключением машины к сети, убедитесь в том, что напряжение сети соответствует указанному на машине.
2. Не допускайте попадания рук в рабочую зону и всегда крепко держите рубанок обеими руками.
3. Не дотрагивайтесь до нижней части машины во время ее работы.
4. Не допускайте попадания гвоздей в рабочую зону. Обследуйте рабочую поверхность перед началом работы.
5. Убедитесь в том, что машина скользит свободно, не цепляясь. Никогда не блокируйте отступной механизм.
6. При необходимости пильные диски заменяйте только оригинальными фирмы VIRUTEX.
7. Никогда не используйте поврежденные пильные диски, а также пильные диски из самозакаливающейся стали.
8. Не следует переносить или передвигать рубанок до полной его остановки.Всегда отключайте рубанок от сети, прежде чем выполнить какие-либо ремонтные работы.
9. Никогда не работайте машиной, в очень влажном помещении.
10. Пыль, остающаяся после резки может быть токсичной или опасной для здоровья, поэтому необходимо всегда подключать машину к аспиратору и одевать защитную маску.
11. Всегда используйте только оригинальные запчасти фирмы VIRUTEX.

---

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Двойная изоляция
Мощность.....900 W
Максимальная глубина реза.....47 мм
Минимальная высота реза.....8 мм
Максимальная высота верхней базы.....35 мм
Холостая скорость.....8500 об/мин
Уровень эквивалентного
акустического давления.....96 dB (A)
Уровень акустической мощности.....109 dB (A)
Средний уровень вибрации (кисти-руки).....<2,5 m/s^2
Вес.....4,9 кг

3. СТАНДАРТНАЯ КОМПЛЕКТАЦИЯ
Внутри коробки Вы найдете следующие комплектующие:
1.RZ170N режущую машину
2.Пильный диск, 40 зубьев, твердосплавн., D
3.Гаечный ключ 3 мм
4.Гаечный ключ 5 мм
5.Аспираторная труба
6.Отвертка
7.Флакончик масла
8.Инструкция по использованию

---

4. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ
Твердосплавный диск D 160 40Z (7040182) для резки деревянных дверей и деталей с бортиком.
Твердосплавный диск D 160 40Z (7040194) для резки металлических частей, идеально подходит для резки листовой стали для укрепленных дверей.
Алмазный диск D 150 (7040193) для непосредственной резки кладки. Можно использовать для резки кирпича, гранита, керамики, камня и т.п.

---

5. ОПИСАНИЕ
RZ709M режущая машина специально разработанная для обрезки дверных рам и плинтусов, с целью упрощения процесса установки всех видов напольных покрытий без необходимости демонтажа вышеперечисленных материалов.

---

6. РЕГУЛИРОВКИ
6.1. РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ РЕЗА
ВНИМАНИЕ: Отключите кабель питания, прежде чем вы начнете операции техобслуживания.
Для того, чтобы выполнить регулировку высоты реза, проделайте следующее:
Ослабьте винты A (рис. 1) специальным ключом и установите необходимую высоту реза, ручками B в том же направлении; Убедитесь в том, что отметки на обеих мерных линейках J (рис. 1) совпадают и соответствуют требуемой глубине реза. Затяните винты.
ВНИМАНИЕ! Если отметки мерных линеек J не будут совпадать на обеих сторонах, пропил не будет параллельным базе, машина перегреется (рис. 5).

6.2. РЕГУЛИРОВКА ГЛУБИНЫ РЕЗА
ВНИМАНИЕ: Отключите кабель питания, прежде чем вы начнете операции техобслуживания.
Для того, чтобы выполнить регулировку глубины реза ослабьте винты C (рис. 3) специальным ключом. Установите .. линейку на желаемую величину, и снова затяните винты C (рис. 3).

6.3. РЕГУЛИРОВКА СКОРОСТИ
ВНИМАНИЕ! Установите регулятор скорости "T" (рис. 4) в позицию, соответствующую диску и материалу, который собираетесь обрабатывать, как описано ниже:

Резка деревянных заготовок:	**Твердосплавный диск 7040182 Регулятор "T" на "MAX"**
Резка листовой стали в дверях:	**Твердосплавный диск 7040194 Регулятор "T" на "2"**
Резка кладки:	**Алмазный диск 7040193 Регулятор "T" на "MAX"**

---

7. ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ
После выполнения наладочно-настроечных работ, для включения машинки проделайте следующее:
- убедитесь в отсутствии каких-либо инородных частиц на поверхности, которую собираетесь обрабатывать. Их присутствие повредит пильный диск.
- подключите машину к сети, убедясь в соответствии напряжения в сети указанному на шильдике инструмента.
Для включения машины нажмите кнопку K на "вкл" (рис. 5). Для того, чтобы ее выключить, просто отожмите эту кнопку, и машинка вернется в положение "выкл".
Электронная регулировка скорости позволяет вам работать на оптимальной скорости для каждого вида материала и диска. Регулировка выполняется кнопкой T (рис. 4).

---

8. ОБРЕЗКА ДВЕРНЫХ РАМ, КОСЯКОВ И ПЛИНТУСОВ
После выполнения необходимых регулировочно-настроечных работ, проделайте следующее для резки:
Включите машину с помощью кнопки K (рис. 6), разместите машину на обрабатываемую деталь. Подайте машину на заданную глубину врезания, нажав на переднюю рукоятку, придерживая машину за заднюю часть корпуса. Выполните пропил, двигаясь по направлению вращения пильного диска. Не прилагайте усилия для ускорения процесса резания, это может послужить причиной для перегрева машины и неровного пропила. Закончив пропил, плавно ослабляйте давление на рукоятку, и машина вернется в исходное положение старта, при этом пильный диск скроется в защитном кожухе.
ВНИМАНИЕ! Прежде чем выполнить подрезные работы на заготовке, необходимо ее как следует закрепить.

---

9. ПОДРЕЗКА УГЛОВ
Для того, чтобы выполнить подрезку углов, ослабьте винты D (рис. 1) и снимите фронтальную направляющую E. Затем отрегулируйте глубину реза и начните процесс.
Желательно оставить эту операцию на конец всей работы, чтобы не настраивать каждый раз машину на подрезку углов, а сделать это один раз и подрезать все углы сразу.
ВНИМАНИЕ! После выполнения этой опреации установите фронтальную направляющую.

---

10. РЕЗКА СТРОИТЕЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ
Для резки строительных материалов используйте алмазный диск 7040193 (дополнительная комплектация).
Каждый отдельный рез должен быть не глубже 12 мм.

Работая диском, следите за тем, чтобы не прилагать усилия на машину и позволяйте работать машине на максимальной скорости, что предохранит машину от перегрева и продлит "жизнь".
Следствием резки строительных материалов является огромное количество пыли, поэтому необходимо использование пылезаборного приспособления, как описано в п.12.

11. ЗАМЕНА ПИЛЬНОГО ДИСКА

ВНИМАНИЕ: Отключите кабель питания, прежде чем вы начнете операции техобслуживания.
Для того, чтобы заменить пильный диск, проделайте следующее:
-снимите фронтальную направляющую E (рис. 1)
-ослабьте винты F фронтального кожуха L (рис. 2)
-подать машину вперед до ограничителя глубины погружения, затем при помощи отвертки небольшим усилием отделить привод двигателя с редуктором и пильным диском от базы (рис. 2).
Переверните машину верхом вниз, оставьте ее в таком положении. Пользуясь защитными кожаными перчатками, крепко держите диск.
ВНИМАНИЕ! Не выполняйте эту операцию без защитных кожаных перчаток.
-открутите винты H (рис. 4) и замените старый пильный диск новым оригинальным фирмы Virutex.
-зтяните винты H (рис. 4)
ВНИМАНИЕ! Перед тем как поставить новый пильный диск, убедитесь в том, что его подшипник совершенно чист от клея, опилок, пыли и т.д.

12. ПОДСОЕДИНЕНИЕ МАШИНЫ К ВНЕШНЕМУ АСПИРАТОРУ

Для того, чтобы подсоединить машину к AS182K, AS282K или другому внешнему аспираторному источнику, зафиксируйте аспираторную муфту, включенную в комплект вводного отверстия G для внешнего аспиратора (рис. 7).

13. УСТАНОВКА ЩЕТОК И КОЛЛЕКТОРА

ВНИМАНИЕ! Отключите машину от сети, прежде чем выполнять какие-либо ремонтно-наладочные работы.
Щетки должны быть заменены когда их длина достигнет минимум 5 мм.
Замена щеток
Открутите винты "N" (рис. 7), которые удерживают кожух. Сняв кожух, вы увидите щетки.
Оттяните конец пружины "O", удерживая ее в таком положении, извлеките щетку и замените ее новой оригинальной фирмы Вирутекс.
Желательно запустить машину на холостой ход на 15 минут для притирания щеток.
ВНИМАНИЕ! Если на коллекторе присутствуют следы возгорания или появились выпуклости, необходимо выполнить ремонт в уполномоченных сервисных центрах фирмы Вирутекс. Никогда не используйте наждачную бумагу для устранения подобных неисправностей.

14. ЧИСТКА МАШИНЫ

Машина, доставленная с завода, полностью смазана и не требует дополнительной обработки.
Всегда чистите машину, аккуратно продувая струей сухого воздуха, после каждого использования.
Очень важно чистить машину после работы, продувая сухим воздухом, а также периодически смазывать направляющие P (рис. 3), они не должны быть сухими.
Содержите кабель питания в хорошем состоянии.
Необходимо давать пространство для вентиляции и охлаждения машины.

15. УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ И ШУМА

Уровень шума и вибрации указанного электрического инструмента был замерен в соответствии с Европейским Стандартом EN50144-1 и EN60745-2-19.
Уровень шума на рабочем месте может превышать 85 дБ (A), поэтому пользователь должен использовать шумопонижающие средства.

16. ГАРАНТИЯ

Все изделия фирмы VIRUTEX имеют гарантию 12 месяцев с момента поставки. Гарантия не распространяется на ущерб или повреждения, возникшие в результате некорректного использования или естественного износа изделия. Любой ремонт должен выполняться на уполномоченных станциях техобслуживания VIRUTEX.

Фирма VIRUTEX оставляет за собой право на внесение изменений в свои изделия без предварительного уведомления.

Edición Diciembre 2005

MÁQUINAS Y HERRAMIENTAS PARA LA MADERA

Antoni Capmany, 1 • Tel. 934 329 898 • Fax 934 329 899
Web: www.virutex.es • E-mail: info@virutex.es
08028 Barcelona • ESPAÑA